

◎所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本
国とスウェーデンとの間の条約を改正する議定書

(略称) スウェーデンとの租税(所得) 条約改正議定書

平成 十二年 二月 十九日 ストックホルムで署名
平成 十二年 六月 一日 国会承認
平成 十二年十一月二十四日 批准の閣議決定
平成 十二年十一月二十五日 東京で批准書交換
平成 十一年十一月二十九日 公布及び告示
平成 十一年十二月二十五日 効力発生
(条約第一五号及び外務省告示第四八四号)

目次

前文	一九八一	ページ
第一条 条約第二条1(b)の改正	一九八一	
第二条 条約第九条の改正	一九八一	
第三条 条約第十条2及び3の改正	一九八二	
第四条 条約第十一条2の改正	一九八五	
第五条 条約第十二条2の改正	一九八五	
第六条 条約第二十二條2の改正	一九八五	
第七条 条約第二十五條のAの追加	一九八六	
第八条 批准、効力発生及び適用開始	一九八六	
末文	一九八七	

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とスウェーデンとの間の条約を改正する議定書

日本国政府及びスウェーデン政府は、

千九百八十三年一月二十一日にストックホルムで署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とスウェーデンとの間の条約（以下「条約」という。）を改正する議定書を締結することを希望して、

次のとおり協定した。

第一条

条約第二条1(b)を次のように改める。

- (b) スウェーデンにおいては、
- (i) 国税である所得税（配当に対する源泉徴収税を含む）
 - (ii) 非居住者に対する所得税
 - (iii) 非居住者である芸能人及び非居住者である運動家に対する所得税
 - (iv) 地方税である所得税
 - (v) 事業拡大のための手段に対する税（以下「スウェーデンの租税」という。）

第二条

条約第九条を次のように改める。

第九条

1 (a) 一方の締約国の企業が他方の締約国の企業の経営、支配若しくは資本に直接若しくは間接に参加し

スウェーデンとの租税（所得）条約改正議定書

PROTOCOL
AMENDING THE CONVENTION BETWEEN
JAPAN AND SWEDEN
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION
AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION
WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of Japan and the Government of Sweden,

Desiring to conclude a Protocol to amend the Convention between Japan and Sweden for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Stockholm on January 21, 1983 (hereinafter referred to as "the Convention"),

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Sub-paragraph (b) of paragraph 1 of Article 2 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(b) In Sweden:

- (i) the national income tax, including the withholding tax on dividends;
- (ii) the income tax on non-residents;
- (iii) the income tax on non-resident artistes and athletes;
- (iv) the municipal income tax; and
- (v) the tax on means intended for expansion purposes; hereinafter referred to as "Swedish tax")."

ARTICLE II

Article 9 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"Article 9

1. Where

スウェーデンとの租税（所得）条約改正議定書

ている場合又は

- (b) 同一の者が一方の締約国の企業及び他方の締約国の企業の経営、支配若しくは資本に直接若しくは間接に参加している場合

であつて、そのいずれの場合においても、商業上又は資金上の関係において、双方の企業の間、独立の企業の間、に設けられる条件と異なる条件が設けられ又は課されているときは、その条件がなかつたならば一方の企業の利得となつたとみられる利得であつたものと当該一方の企業の利得とならなかつたものに対しては、これを当該一方の企業の利得に算入して租税を課するべきである。

2 一方の締約国において租税を課された当該一方の締約国の企業の利得を他方の締約国が1の規定により当該他方の締約国の企業の利得に算入して租税を課する場合において、両締約国の権限のある当局が、協議の上、その算入された利得の全部又は一部が、双方の企業の間、に設けられた条件が独立の企業の間、に設けられたであつた条件であつたとしたならば当該他方の締約国の企業の利得となつたとみられる利得であることに合意するときは、当該一方の締約国は、その合意された利得に対して当該一方の締約国において課された租税の額につき適当な調整を行う。この調整に当たつては、この条約の他の規定に妥当な考慮を払ふ。

第三条

条約第十条2及び3を次のように改める。

- 2 (a) 1の配当に対しては、これを支払う法人が居住者とされる締約国においても、当該締約国の法令に従つて租税を課することができる。その租税の額は、当該配当の受益者が他方の締約国の居住者であ

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes, in accordance with the provisions of paragraph 1, in the profits of an enterprise of that Contracting State - and taxes accordingly - profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other Contracting State and where the competent authorities of the Contracting States agree, upon consultation, that all or part of the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned Contracting State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other Contracting State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those agreed profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Convention."

ARTICLE III

Paragraphs 2 and 3 of Article 10 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- "2. (a) Dividends mentioned in paragraph 1 may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a

る場合には、当該配当の額の十五パーセントを超えないものとする。

(b) (a)の規定にかかわらず、1の配当に対しては、当該配当の受益者が、他方の締約国の居住者であり、かつ、利得の分配に係る事業年度の終了の日に先立つ六箇月の期間を通じ、当該配当を支払う法人の議決権のある株式の少なくとも二十五パーセントを所有する法人である場合には、当該配当の額の五パーセントを超えない範囲内で、当該配当を支払う法人が居住者とされる締約国において、当該締約国の法令に従って租税を課することができる。

(c) (a)及び(b)の規定にかかわらず、1の配当に対しては、当該配当の受益者が、利得の分配に係る事業年度の終了の日に先立つ六箇月の期間を通じ、当該配当を支払う法人の議決権のある株式の少なくとも二十五パーセントを所有する法人であつて、当該配当の支払の日に次の(i)又は(ii)の条件を満たしているものである場合には、当該受益者が居住者とされる締約国においてのみ租税を課することができる。

(i) 当該受益者の発行した株式が、当該締約国の公認の証券取引所において通常取引されていると。

(ii) 当該受益者の発行済株式の五十パーセントを超える株式が次の(a)から(c)までに掲げるもののうちいずれかによつて所有されていること。

スウェーデンとの租税(所得)条約改正議定書

resident and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the dividends, if such beneficial owner is a company which owns at least 25 per cent of the voting shares issued by the company paying the dividends during the period of six months immediately before the end of the accounting period for which the distribution of profits takes place.

(c) Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs (a) and (b) of this paragraph, such dividends shall be taxable only in the Contracting State of which the beneficial owner is a resident, if such beneficial owner is a company which owns at least 25 per cent of the voting shares issued by the company paying the dividends during the period of six months immediately before the end of the accounting period for which the distribution of profits takes place, and satisfies on the date of payment of such dividends the following conditions:

- (i) the shares issued by such beneficial owner are regularly traded at a recognized stock exchange of the Contracting State of which such beneficial owner is a resident; or
- (ii) more than 50 per cent of the total shares issued by such beneficial owner is owned by:

スウェーデンとの租税（所得）条約改正議定書

一九八四

(aa) 当該締約国の政府若しくは地方公共団体又は当該政府若しくは地方公共団体が所有する機関

(bb) 当該締約国の居住者である一又は二以上の個人

(cc) 当該締約国の居住者である一又は二以上の法人であつて、その法人の発行した株式が当該締約国の公認の証券取引所において通常取引されているもの又はその法人の発行済株式の五十パーセントを超える株式が当該締約国の居住者である一若しくは二以上の個人によつて所有されているもの

(dd) (aa)から(cc)までに掲げる政府、地方公共団体、機関、個人又は法人の組合せ

(d) (b)及び(c)の規定は、日本国の居住者であつて日本国の特定目的会社若しくは証券投資法人である法人、又は、スウェーデンの居住者であつて今後スウェーデンにおいて導入されることのある日本国の特定目的会社若しくは証券投資法人に類似する法人が支払う配当については、適用しない。

(e) この2の規定は、当該配当を支払う法人のその配当に充てられる利得に対する課税に影響を及ぼすものではない。

3 1の規定にかかわらず、日本国の居住者である法人がスウェーデンの居住者である法人に支払う配当については、これら双方の法人がスウェーデンの法人であることにはスウェーデンの法が適用される。

(aa) the Government of that Contracting State, local authorities thereof or institutions wholly owned by the Government of that Contracting State or local authorities thereof;

(bb) one or more individuals who are residents of that Contracting State;

(cc) one or more companies, being residents of that Contracting State, the shares issued by which are regularly traded at a recognized stock exchange of that Contracting State, or more than 50 per cent of the total shares issued by which is owned by one or more individuals who are residents of that Contracting State; or

(dd) any combination of the Government, local authorities, institutions, individuals and companies mentioned in sub-paragraphs (aa), (bb) and (cc).

(d) The provisions of sub-paragraphs (b) and (c) shall not apply in the case of dividends paid by a company that is a resident of Japan and a Special Purpose Company or a Securities Investment Corporation in Japan, or, by a company, being resident of Sweden, similar to a Special Purpose Company or a Securities Investment Corporation in Japan, which may hereafter be introduced in Sweden.

(e) The provisions of this paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, dividends paid by a company being a resident of Japan to a company which is a resident of Sweden shall be

免除されることとなる範囲内で、スウェーデンの租税を免除する。その免除は、当該配当の支払の基因となつた利得に対して日本国の法人税又はそれと同等の所得に対する租税が課されないときは、適用しない。

第四条

条約第十一条2を次のように改める。

条約第十 一条2の 改正

2 1の利子に対しては、当該利子が生じた締約国においても、当該締約国の法令に従つて租税を課することができる。その租税の額は、当該利子の受益者が他方の締約国の居住者である場合には、当該利子の額の十パーセントを超えないものとする。

第五条

条約第十二条2を次のように改める。

条約第十 二条2の 改正

2 1の使用料に対しては、当該使用料が生じた締約国においても、当該締約国の法令に従つて租税を課することができる。その租税の額は、当該使用料の受益者が他方の締約国の居住者である場合には、当該使用料の額の十パーセントを超えないものとする。

第六条

条約第二十二条2を次のように改める。

条約第二 十二条2 の改正

2(a) (b)及び第十条3の規定が適用される場合を除くほか、スウェーデンの居住者がこの条約の規定に従つて日本国において租税を課される所得を得る場合には、スウェーデンは、日本国において納付される租税の額と等しい額を当該居住者の所得に対するスウェーデンの租税の額から控除する。ただし、控除の額は、当該控除が行われる前に算定されたスウェーデンの租税の額のうち日本国において租税を課される当該所得に対応する部分を超えないものとする。

exempt from Swedish tax to the extent that the dividends would have been exempt under the laws of Sweden if both companies had been Swedish companies. This exemption shall not apply unless the profits out of which the dividends are paid have been subjected to the normal corporation tax in Japan or an income tax comparable thereto."

ARTICLE IV

Paragraph 2 of Article 11 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises, and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the interest."

ARTICLE V

Paragraph 2 of Article 12 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise, and according to the laws of that Contracting State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties."

ARTICLE VI

Paragraph 2 of Article 22 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"2. (a) Subject to the provisions of sub-paragraph (b) of this paragraph and of paragraph 3 of Article 10, where a resident of Sweden derives income which may be taxed in Japan in accordance with the provisions of this Convention, Sweden shall allow as a deduction from Swedish tax on the income of that resident an amount equal to the tax paid in Japan. Such deduction shall not, however, exceed that part of the Swedish tax

スウェーデンとの租税（所得）条約改正議定書

一九八六

(b) スウェーデンの居住者が第十八条の規定に従って日本国においてのみ租税を課される所得を取得する場合には、スウェーデンは、スウェーデンの租税の累進税率の決定に当たっては、日本国におこるのみ租税を課される所得を考慮することがある。

第七条

条約第二十五条の次に次の一条を加える。

第二十五条のA

1 各締約国は、この条約に基づいて他方の締約国の認める租税の免除又は税率の軽減が、このような特典を受ける権利を有しない者によつて享受されることのないようにするため、当該他方の締約国が課する租税を徴収するよう努める。その徴収を行う締約国は、このようにして徴収された金額につき当該他方の締約国に対して責任を負う。

2 1の規定は、いかなる場合にも、1の租税を徴収するよう努めるいずれの締約国に対して、当該締約国の法令及び行政上の慣行に抵触し又は公の秩序に反することになる行政上の措置をとる義務を課するものと解してはならない。

第八条

- 1 この議定書は、批准されなければならない。批准書は、できる限り速やかに東京で交換されるものとする。
- 2 この議定書は、批准書の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずるものとし、次のものについて適用する。
 - (a) 日本国においては、

as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income which may be taxed in Japan.

(b) Where a resident of Sweden derives income which shall be taxable only in Japan in accordance with the provisions of Article 18, Sweden may, when determining the graduated rate of the Swedish tax, take into account the income which shall be taxable only in Japan."

ARTICLE VII

The following new Article shall be inserted immediately after Article 25 of the Convention:

"Article 25A

1. Each of the Contracting States shall endeavour to collect such taxes imposed by the other Contracting State as will ensure that any exemption or reduced rate of tax granted under this Convention by that other Contracting State shall not be enjoyed by persons not entitled to such benefits. The Contracting State making such collections shall be responsible to the other Contracting State for the sums thus collected.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose upon either of the Contracting States endeavouring to collect the taxes the obligation to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that Contracting State or which would be contrary to the public policy (ordre public) of that Contracting State."

ARTICLE VIII

1. This Protocol shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Tokyo as soon as possible.
2. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the date of the exchange of instruments of ratification and shall have effect:
 - (a) in Japan:

批准、効
力発生及
び適用開
始

(i) 源泉徴収される租税に関しては、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に租税を課せられる額

(ii) 源泉徴収されない所得に対する租税及び事業税に関しては、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の所得

(b) スウェーデンにおいては、

(i) 源泉徴収される租税に関しては、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に支払われ又は貸記される額

(ii) 所得に対するその他の租税に関しては、この議定書が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度の所得

3 この議定書は、条約が有効である限り効力を有する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

千九百九十九年二月十九日にストックホルムで、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

多賀敏行

スウェーデン政府のために

リル・L・レンベリイ

スウェーデンとの租税（所得）条約改正議定書

(1) with respect to taxes withheld at source, for amounts taxable on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force;

(ii) with respect to taxes on income which are not withheld at source and the enterprise tax, as regards income for any taxable year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force; and

(b) in Sweden:

(i) with respect to taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force;

(ii) with respect to other taxes on income, for taxable years beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

3. This Protocol shall remain in effect as long as the Convention remains in force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at Stockholm on the nineteenth day of February, 1999, in the English language.

For the Government
of Japan:

Toshi Taga

For the Government
of Sweden:

Lil L. Lönnberg

（参考）

この議定書は、昭和五十八年一月二十一日にストックホルムで署名されたスウェーデンとの租税（所得）条約（昭和五十八年二国間条約集及び条約集第三四九三号参照）を一部改正するものである。